

2019年度

10月▶12月(vol.3)

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course



STVラジオ

本放送

毎週日曜日

あさ 7:00~7:15

再放送

毎週土曜日

よる 23:45~24:00

STVラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。

<http://www.stv.jp/radio/ainugo/>

講師

瀧口 夕美

Vol.3

公益財団法人 アイヌ民族文化財団

はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも、私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも、「エトピリカ」「ラッコ」「トナカイ」など、アイヌ語として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、アイヌ語を日常会話の言語として使われることが、ほとんどなくなってきました。それでも祖先から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

2019年度は、4月から1年間にわたって、講師に釧路市出身の瀧口夕美さんをお迎えして、アイヌ語の「十勝方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2019年4月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト vol.3 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

講師・協力者・支援研究者の紹介	2P
講座のスケジュール	3P
レッスン27～39	4P
収録CD等の貸出について	30P
アンケート	31P
賛助会員募集のお知らせ	33P

2019年度 10月▶12月(vol.3)

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course



講師 瀧口 夕美

Vol.3



瀧口講師

渋谷さん 川上さん 沖津さん

講師

^{たき} 瀧 ^{ぐち} 口 ^ゆ 夕 ^み 美

北海道釧路市生まれ。
阿寒湖畔のアイヌ・コタンで育つ。
現在、東京・八重洲のアイヌ文化交流センターで、
「親と子のためのアイヌ語講座」講師。

協力者

^{おき} 沖 ^つ 津 ^{つばさ} 翼

アイヌ語指導者育成事業第8期修了生。

協力者

^{かわ} 川 ^{かみ} 上 ^{めぐみ} 恵

帯広カムイトウウポポ保存会所属。
平成29・30年度アイヌ語弁論大会の司会を務める。

アシスタント

^{しぶ} 渋 ^や 谷 ^{もなみ} もなみ

アイヌ語ラジオ講座担当
フリーアナウンサー

支援研究者

^{たか} 高 ^{はし} 橋 ^{やす} 靖 ^{しげ} 以

北海道大学アイヌ・先住民研究センター
客員研究員

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言（十勝方言）をベースにしています。

スケジュール

月	日	Kampinuye	テーマ	ページ
10 月	6日	27	モマンペ ポロンノ オカイ momampe poronno okay 「雌のシカがたくさんいます」——自動詞の「単数・複数」〈動詞〉	4
	13日	28	エアミヒ トウイパワ タクネノ カラ e=amihituypa wa takneno kar 「爪を切って短くしなさい」——他動詞の「単数・複数」〈動詞〉	6
	20日	29	エエ プ ハチリ ワ アン ナ e=e p hacir wa an na 「たべものをこぼしているよ」——文末詞の使い方〈助詞〉	8
	27日	30	エトウタンネ エンエ etutanne en=e 「蚊が私をさした」 ——「私を…する」「あなたを…する」の言い方〈人称〉	10
11 月	3日	31	クルマウンオレアウヘ? kuruma un=ore aw he? 「私たちが車に乗せてくれるの?」——「私たちを…する」「あなたたちを…する」の言い方〈人称〉	12
	10日	32	チェブオハウ アカラ cep ohaw a=kar 「チェブ オハウのつくりかた」——不定人称〈人称〉	14
	17日	33	テエタ シネ コタン タ teeta sine kotan ta 「むかし、あるところに」——「～に」「～で」の言い方〈助詞〉	16
	24日	34	エパケ カシケ タ アン e=pake kasike ta an 「あなたの頭の上にあります」——「私の前」「あなたの背後」〈名詞〉	18
12 月	1日	35	イタカンロク itak=an rok 話しましょう ——アイヌ語弁論大会に参加しましょう!	20
	8日	36	カムイチェブパテクエルヘ? kamuycep patek e ru he? 「鮭ばかり食べるの?」——「～も」「～だけ」〈副助詞〉	22
	15日	37	イノンノイタク inonnoitak お祈りのことば	24
	22日	38	特別レッスン 十勝川に行きましょう! Sianrur or ta paye=an rok!	26
	29日	39	特別レッスン 阿寒コタンに行きましょう! Akan kotan ta paye=an rok!	28

会話 ukoitak

——エカシ ミッポ トウラ クルマ オ テク エキムン パイエ コロ オカイ.

—— ekasi mippo tura kuruma o tek ekimun paye kor okay.

ミッポ : ア, ユク アン!

mippo : a, yuk an!

エカシ : ソンノ ネ ワ. モマンペ ポロンノ オカイ.

ekasi : sonno ne wa. momampe poronno okay.

ミッポ : シネ ユク ケライポ クヌカラ ア ワ.

mippo : sine yuk keraypo ku=nukar a wa.

エカシ : ユク ナイ オレン サブ シン ネ ナンコロ.

ekasi : yuk nay or en sap sir ne nankor.

——おじいさんと孫が、車で山へ向かっています。

孫 : あっ、鹿がいる!

おじいさん : そうだ、いたな。雌がたくさん。

孫 : 一頭しか見えなかった。

おじいさん : 鹿たちは、沢にむかって下りて行くのだろう。

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ア	á	間投詞	あっ (気付いたことを表す)
ア	a	助動詞	…した
アン	án	自動詞	ある、いる (単数)
エカシ	ékasi	名詞	おじいさん
エキムン	ekimun	副詞	山へ
エン	en	後置詞	～へ
オ	ó	他動詞	～に乗る
オカイ	okáy	自動詞	ある、いる (複数)
オロ	ór	位置名詞	ところ
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
ケライポ	keraypo	副助詞	～のみ
コロ	kor	接続助詞	…しながら
サブ	sáp	自動詞	行く、下りる (複数)
シネ	siné	連体詞	一つの
シリ	sir	名詞化辞	の、こと
ソンノ	sónno	副詞	本当に
テク	tek	接続助詞	…して
トウラ	turá	副詞	～とともに

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ナイ	náy	名詞	沢
ナンコロ	nankor	助動詞	…するだろう、…するつもりだ
ヌカラ	nukár	他動詞	～を見る
ネ	né	連結詞	～である
パイェ	payé	自動詞	行く(複数)
ポロンノ	porónno	副詞	たくさん
ミッポ	míppo	名詞	孫
モマンペ	momámpe	名詞	雌のシカ
ユク	yúk	名詞	シカ
ワ	wa	接続助詞	…して

学習のポイント iporse an=eraman rok!

動詞の単数と複数について〈動詞〉

アイヌ語の一部の動詞には、単数と複数の区別があります。例文にみられるように、「ある、いる」という動詞には単数形(アンan)と複数形(オカイokay)の区別があります。一方、アプカシ apkas「歩く」など、多くの動詞には単数と複数の区別はありません。

動詞には、単数と複数で形が全く変わるものと、形の一部のみが変わるものがあります。

アンan [単数]—オカイokay [複数]	「ある、いる(自動詞)」
オマンoman [単数]—パイェpaye [複数]	「行く(自動詞)」
ランran [単数]—ラプrap [複数]	「降りる(自動詞)」

自動詞の単数と複数〈動詞〉

自動詞の場合、単数と複数の使い分けは主語の数によって決まります。

ユク シネプ アン yuk sinep an	「シカが一頭いる」
ユク ポロンノ オカイ yuk poronno okay	「シカがたくさんいる」

練習 a=ki wa inkar=an!

動詞の単数と複数のつかいわけに注意しながら、以下の人称接辞や名詞を用いて、「○○がコンビニへ行く」という作文をしてみましょう。

- ・コンビニ=チマカノイホクチセ cimakanoihokcise
- ・～へ=オッタ or ta

1. 私が(ク ku=)
2. あの人が(トオン クル toon kur)
3. あの人們が(トオカイ ウタラ tookay utar)



会話 ukoitak

ハポ : エアミヒ タンネ ル オカイ.
 hapo : e=amihi tanne ru okay.
 エカチ : シタツカネコ ソモ クトウイパ クシ.
 ekaci : sitakkaneko somo ku=tuypa kus.
 ハポ : アヤポ, エタク エアミヒ トウイパ ワ タクネノ カラ.
 hapo : ayapo, etak e=amihi tuypa wa takneno kar.
 エカチ : エ. クキ ナ.
 ekaci : e. ku=ki na.

お母さん : あなたの爪長いねえ。
 子ども : しばらく切ってなかったから。
 お母さん : おやおや、さあ爪を切って短くしなさい。
 子ども : はい、そうします。

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
アミヒ	amihi	名詞	～の爪
アヤポ	ayapo	間投詞	何とまあ(感嘆)
エ	e	間投詞	はい、ええ
エ	e=	人称接辞	あなたが、あなたの
エタク	eták	間投詞	さあ、ほら
オカイ	okáy	自動詞	ある、いる(複数)
カラ	kár	他動詞	～をつくる
キ	kí	他動詞	～をする
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
クシ	kus	接続助詞	…するために、…するので
シタツカネコ	sitákkaneko	副詞	しばらく
ソモ	somó	副詞	…しない
タクネノ	tákneno	副詞	短く
タンネ	tánne	自動詞	長い
トウイパ	túypa	他動詞	～を切る(複数)
ナ	na	文末詞	…するぞ
ル	ru	名詞化辞	の、こと
ワ	wa	接続助詞	…して

学習のポイント iporse an=eraman rok! -----

他動詞の単数と複数(動詞)

他動詞にも単数と複数の区別がみられます。

ウク uk [単数]—ウイナ uyna [複数] 「～を取る(他動詞)」

トゥイエ tuye [単数]—トゥイパ tuypa [複数] 「～を切る(他動詞)」

他動詞の場合、単数と複数の使い分けは、原則として行為の回数によって決まります。例文では、「何回も切る」という行為がトゥイパ tuypa 「～を切る(複数)」によって表されています。ただし、場合によっては目的語の単数・複数を表していると解釈できることもあります。

エアミヒ トゥイパ ワ タクネノ カラ e=amihi tuypa wa takneno kar 「爪を切って短くしなさい」

練習 a=ki wa inkar=an! -----

動詞の単数と複数のつかいわけに注意しながら、以下の人称接辞や名詞を用いて「○○が○○を切る」という作文をしてみましょう。

- ・魚(一匹)の頭を切る(チェプ パケ cep pake 「魚の頭」)
- ・髪を切る(オトピ otopi 「～の髪」)

1. 私が(ク ku=)
2. あの人が(トオン クル toon kur)



会話 ukoitak

ハポ : エエ プ ハチリ ワ アン ナ.

hapo : e=e p hacir wa an na.

エカチ : ポン エルムン クエレ.

ekaci : pon erumun ku=ere.

ハポ : ネコナン クシ タプ 「ポン エルムン クエレ」 アリ エハウキ アワナ?

hapo : nekon an kus tap "pon erumun ku=ere" ari e=hawki aw an a?

エカチ : テエタ オカイ エカチ ウタラ イペ ハチレ コロ ネアン ペ ネプコン アウキ
ル エシタバン ネ.

ekaci : teeta okay ekaci utar ipe hacire kor nean pe nepkon awki
ru estap an ne.

お母さん : たべものをこぼしているよ。

子ども : 子ネズミさんにたべさせます。

お母さん : どうして「子ネズミさんにたべさせます」と言うの？

子ども : 昔のアイヌの子どもたちは、食べものをこぼしたらこう言ったんだよ。

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞	…するか(疑問)
アウ	aw	名詞化辞	の、こと
アウキ	áwki	自動詞	言う
アリ	ari	引用詞	～と
アン	án	自動詞	ある、いる(単数)
イペ	ipé	名詞	食物
ウタラ	utár	名詞	人びと、～たち
エ	e=	人称接辞	あなたが、あなたの
エ	é	他動詞	～を食べる
エカチ	ekáci	名詞	子ども、少年
エシタプ	estap	副助詞	～こそ
エルムン	erúmumun	名詞	ネズミ
エレ	ére	複他動詞	～に～を食べさせる
オカイ	okáy	自動詞	ある、いる(複数)
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
クシ	kus	接続助詞	…するので、…するために
コロ	kor	接続助詞	…すると
タプ	tap	副助詞	～こそ
テエタ	teéta	副詞	昔
ナ	na	文末詞	…するぞ
ネ	né	連結詞	～である

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ネアン	néan	連体詞	その(単数)
ネコン	nékon	副詞	どのように(疑問)
ネプコン	népkon	副詞	~のように
ハウキ	háwki	自動詞	言う
ハチリ	hácir	自動詞	落ちる、転ぶ
ハチレ	hácire	他動詞	~を落とす、~を転ばせる
プ	p	名詞	もの
ペ	pé	名詞	もの
ポン	pon	自動詞	小さい、小さくなる
ル	ru	名詞化辞	の、こと
ワ	wa	接続助詞	…して

学習のポイント iporse an=eraman rok!

文末詞を用いた表現〈助詞〉

文の最後におかれて、疑問や命令、確認、説明などの意味を表す言葉を文末詞といいます。主な文末詞としては以下のようなものがあります。

ナ	na	「…するぞ(聞き手への促し)」
ネ	ne	「…するよ(説明)」
ワ	wa	「…するよ(質問に対する答え)」
アニ	ani	「…しなさい(言い聞かせ)」
ヤン	yan	「…しなさい(複数・丁寧な命令)」
ロク	rok	「…しよう(勧誘)」
ヤ	ya	「…するか(疑問)」
ヘ	he	「~か(疑問)」

練習 a=ki wa inkar=an!

文末詞を用いてアイヌ語に訳してみましょう。

1. いいですか?
2. いいですよ
3. たべなさい



会話 ukoitak

- エカチ : クマヤイケ フマン.
 ekaci : ku=mayayke hum an.
 ハポ : エトウタンネ エエ アワン.
 hapo : etutanne e=e awan.
 エカチ : アイ エウシ ポコン エトウタンネ エンエ.
 ekaci : ay eus pokon etutanne en=e.
 ハポ : エトウタンネ アナク ケム ヌンヌン ペ ネ. エケミヒ エラマスイ ナンコロ.
 hapo : etutanne anak kem nunnun pe ne. e=kemihi eramasuy nankor.
 エカチ : エトウタンネ クケミヒ エラマスイ クシ エンエ アル ヘ?
 ekaci : etutanne ku=kemihi eramasuy kus en=e a ru he?
 ハポ : タアン オロ クスリ クコタチ ナンコロ.
 hapo : taan or kusuri ku=kotaci nankor.

- 子ども : かゆいよ～
 お母さん : 蚊にさされたんだね。
 子ども : ちく～ん、とされたよ。
 お母さん : 蚊は血を吸うんだよ。おまえはおいしいからだね。
 子ども : 私はおいしいのかな?
 お母さん : ここにお薬ぬってあげるよ

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ア	a	助動詞	…した
アイ	áy	名詞	矢、とげ
アナク	anak	副助詞	～は
アワン	awan	助動詞	…したのだった(単数)
アン	án	自動詞	ある、いる(単数)
エ	e=	人称接辞	あなたが、あなたの
エ	e=	人称接辞	あなたを、あなたに
エ	é	他動詞	～を食べる
エウシ	eús	他動詞	～に刺さる
エトウタンネ	etútanne	名詞	蚊
エラマスイ	erámasuy	他動詞	～を好む
エン	en=	人称接辞	私を、私に
オロ	ór	位置名詞	ところ
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
クシ	kus	接続助詞	…するので、…するために
ケミヒ	kemihi	名詞	～の血
ケム	kém	名詞	血

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
コタチ	kotáci	複他動詞	～に～を塗る
タアン	taán	連体詞	この(単数)
ナンコロ	nankor	助動詞	…するだろう、…するつもりだ
ヌンヌン	núnnun	他動詞	～を吸う
ネ	né	連結詞	～である
フム	hum	名詞化辞	の、こと
ヘ	he	文末詞	～か(疑問)
ペ	pé	名詞	もの
ポコン	pokon	接続助詞	…するみたいに
マヤイケ	mayáyke	自動詞	かゆい
ル	ru	名詞化辞	の、こと

学習のポイント iporse an=eraman rok!

一人称単数の目的格の表現<人称>

「私を(に) …する」という表現をつくる場合には、動詞の前にエンen=「私を(に)」という言葉付けます。この「エン」は、一回ずつ必ず動詞に付けなければいけません。なお、「エン」が付くと動詞のアクセントの位置が変わります。

ヌカラ nukár 「～を見る」 エンヌカラ én=nukar 「私を見る」

二人称単数の目的格の表現<人称>

「あなたを(に) …する」という表現をつくる場合には、動詞の前にエe=「あなたを(に)」という言葉付けます。なお、「エ」が付くと動詞のアクセントの位置が変わります。

ヌカラ nukár 「～を見る」 エヌカラ e=núkar 「あなたを見る」

練習 a=ki wa inkar=an!

以下のアイヌ語を日本語に訳してみましょう。

1. ネコ チェプ コイキ neko cep koyki
2. チェプ クコイキ cep ku=koyki
3. ネコ エンコイキ neko en=koyki

クルマウンオレアウヘ? kuruma un=ore aw he? 「私たちを車に乗せてくれるの?」 —— 「私たちを…する」「あなたたちを…する」の言い方 (人称)

会話 ukoitak

ハポ : ルヤンペ ユプケ. ネイ タ エチオカイ ヤ?
 hapo : ruyanpe yupke. ney ta eci=okay ya?
 エカチ : サポ トウラノ タネ エキ オロ チエパ ル ネ.
 ekaci : sapo turano tane eki or ci=epa ru ne.
 ハポ : テワノ アチャポ クルマ エチオレ クシ イルカイ エチウカ.
 hapo : tewano acapo kuruma eci=ore kus irukay eciwka.
 エカチ : アチャポ クルマ ウンオレ アウ ヘ? ピリカ!
 ekaci : acapo kuruma un=ore aw he? pirkal

お母さん : すごい雨だけど、あなたたちはいまどこにいるの?
 子ども : お姉ちゃんといま駅についたところ。
 お母さん : これから、おじさんがあなたたちを車に乗せるから待っていて。
 子ども : おじさんが私たちを車に乗せてくれるの? よかった～。

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
アウ	aw	名詞化辞	の、こと
アチャポ	acápo	名詞	おじさん
イルカイ	irúkay	副詞	しばらく
ウン	un=	人称接辞	私たちを、私たちに
エチ	eci=	人称接辞	あなたたちが、あなたたちの
エチ	eci=	人称接辞	あなたたちを、あなたたちに
エチウカ	eciwka	他動詞	～を待つ
エパ	epá	他動詞	～に着く
オカイ	okáy	自動詞	ある、いる(複数)
オレ	óre	複他動詞	～を～に乗せる
オロ	ór	位置名詞	ところ
クシ	kus	接続助詞	…するために、…するので
サポ	sápo	名詞	お姉さん
タ	ta	後置詞	～に、～で
タネ	tané	副詞	今、もう
チ	ci=	人称接辞	私たちが、私たちの
テワノ	téwano	副詞	今から
トウラノ	turáno	副詞	～と一緒に
ネ	né	連結詞	～である
ネイ	néy	名詞	どこ(疑問)
ピリカ	pírka	自動詞	良い
ヘ	he	文末詞	～か(疑問)
ヤ	ya	文末詞	…するか(疑問)

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ユプケ	yúpke	自動詞	きつい、つよい
ル	ru	名詞化辞	の、こと
ルヤンペ	ruyánpe	名詞	雨

学習のポイント iporse an=eraman rok!

一人称複数の目的格の表現〈人称〉

「私たちが(に) …する」という表現をつくる場合には、動詞の前にウンun=「私たちが(に)」という言葉を付けます。この「ウン」は、聞き手を含まない「私たちが(に)」という意味を表します。聞き手も含めて「私たちが(に)」と表現する場合には、イi=「私たちが(に)」という人称接辞が用いられます。なお、「ウン」が付くと動詞のアクセントの位置が変わります。

ヌカラ nukár 「～を見る」 ウンヌカラ ún=nukar 「私たちを見る」
 イヌカラ i=núkar 「私たちを見る」

二人称複数の目的格の表現〈人称〉

「あなたたちを(に) …する」という表現をつくる場合には、動詞の前にエチeci=「あなたたちを(に)」という言葉を付けます。なお、「エチ」が付いても動詞のアクセントの位置は変わりません。

ヌカラ nukár 「～を見る」 エチヌカラ eci=nukár 「あなたたちを見る」

練習 a=ki wa inkar=an!

以下のアイヌ語を日本語に訳してみましょう。

- クエチウカ ku=eciwka
- ウンエチウカ un=eciwka
- エチエチウカ eci=eciwka

会話 ukoitak

ハポ : チェプ オハウ アカン ナンコン ナ.

hapo : cep ohaw a=kar nankor na.

エカチ : エ.

ekaci : e.

ハポ : ワッカ ス オシケ アオ ワ アセセッカ.

hapo : wakka su oske a=o wa a=sesekka.

ラタシケプ ス オロ アオ ワ カムイチェプ パケ アノマレ.

rataskep su or a=o wa kamuycep pake an=omare.

ラタシケプ ネワ チェプ リテン コロ プクサ アオ.

rataskep newa cep riten kor pukusa a=o.

オロワ シッポ アオ ワ イサプケアン ワ アカラ オケレ.

orowa sippo a=o wa isapke=an wa a=kar okere.

エカチ : ソンノ ケラアン フマン!

ekaci : sonno keraan hum an!

お母さん : チェプ オハウをつくりましょう。

子ども : はい。

お母さん : 鍋の中に水を入れて沸かす。

鍋に野菜を入れ、鮭のアラを入れる。

野菜と魚がやわらかくなったら、ギョウジャンニクをいれる。

塩を入れて、味をみて、出来上がりです!

子ども : おいしい~!

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ア	a=	人称接辞	(不特定の)人が
アン	an=	人称接辞	(不特定の)人が
アン	=an	人称接辞	(不特定の)人が
アン	án	自動詞	ある、いる
イサプテ	isápke	自動詞	味見する
エ	é	間投詞	はい、ええ
オ	o	複他動詞	~を~に入れる
オケレ	okere	助動詞	…し終える
オシケ	oske	位置名詞	中
オハウ	oháw	名詞	汁、おつゆ
オマレ	omáre	複他動詞	~を~に入れる
オロ	ór	位置名詞	ところ
オロワ	orowa	接続詞	それから

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
カムイチェブ	kamúycep	名詞	鮭
カラ	kár	他動詞	～をつくる
カン	kan	接続助詞	…して、…しながら
ケラアン	kéraan	自動詞	おいしい
コロ	kor	接続助詞	…すると
シッポ	síppo	名詞	塩
ス	su	名詞	鍋
セセッカ	sésecca	他動詞	～を沸かす
ソンノ	sónno	副詞	本当に
チェブ	cép	名詞	魚
ナ	na	文末詞	…するぞ
ナンコロ	nankor	助動詞	…するだろう、…するつもりだ
ネワ	newa	副助詞	～と
パケ	paké	名詞	頭
プクサ	pukúsa	名詞	ギョウジャニンニク
フム	hum	名詞化辞	の、こと
ラタシケブ	ratáskep	名詞	(干した)野菜、山菜
リテン	ritén	自動詞	柔らかい、柔らかくなる
ワッカ	wákka	名詞	水
ワ	wa	接続助詞	…して

学習のポイント iporse an=eraman rok!

不定人称の用法(人称)

アイヌ語には「不特定の人、もの」を表す不定人称とよばれる人称があります。不定人称の他動詞主格にはアa=、アンan= という二種類の形がみられます。「アン」は母音で始まり、第一音節にアクセントをもたない動詞に付きます(例：アナマan=amá「私たちが～を置く」)。それ以外の場合は「ア」が用いられます。なお、「ア」や「アン」が付いても動詞のアクセントの位置は変わりません。また、不定人称の自動詞主格はアン=an という形です。

ヌカラ nukár 「～を見る」 アヌカラ a=nukár 「人が～を見る」

不定人称の目的格はイ i= という形です。「イ」が付くと動詞のアクセントの位置が変わります。

ヌカラ nukár 「～を見る」 イヌカラ i=núkar 「～が人を見る」

会話 ukoitak

- ハポ : テエタ シネ コタン タ エカシ ネワ フチ オカイ ル ネ。
 hapo : teeta sine kotan ta ekasi newa huci okay ru ne.
 エカシ ニナ クシ エキムン オマン。
 ekasi nina kus ekimun oman.
 フチ イミ ウライパ クシ ペトレン ラン。
 huci imi uraypa kus pet or en ran.
 フチ イミ ウライパ カナン コロ ポロ モモ モム マ サン コロ アン。
 huci imi uraypa kan an kor poro momo mom wa san kor an.
 エカチ : モモタロウ オルシペ ネ!
 ekaci : momotaro oruspe ne!

- お母さん : むかしむかし、あるところに、おじいさんとおばあさんが住んでいました。
 おじいさんは山へしばかりに、おばあさんは川へせんたくに行きました。
 おばあさんがせんたくをしていると、大きな桃が流れてきました。
 子ども : 桃太郎のお話だね!

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
アン	án	自動詞	ある、いる(単数)
イミ	imí	名詞	着物、服
ウライパ	uráypa	他動詞	～を洗う(複数)
エカシ	ékasi	名詞	おじいさん
エキムン	ekímun	連体詞	山へ行く
エン	en	後置詞	～へ
オカイ	okáy	自動詞	ある、いる(複数)
オマン	omán	自動詞	行く(単数)
オルシペ	orúspe	名詞	話
オロ	ór	位置名詞	ところ
カン	kan	接続助詞	…して、…しながら
クシ	kus	接続助詞	…するので、…するために
コタン	kotán	名詞	村、集落
コロ	kor	接続助詞	…すると
サン	sán	自動詞	(前へ)行く、出る(単数)
シネ	siné	連体詞	ひとつの
タ	ta	後置詞	～に、～で
テエタ	teéta	名詞	むかし、ずっと前
ニナ	nína	自動詞	薪取りをする
ネ	né	連結詞	～である
ネワ	newa	副助詞	～と

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
フチ	húci	名詞	おばあさん
ペッ	pét	名詞	川
ポロ	poró	自動詞	大きい、大きくなる
モム	móm	自動詞	流れる
ラン	rán	自動詞	下がる、下りる(単数)
ル	ru	名詞化辞	の、こと
ワ	wa	接続助詞	…して

学習のポイント iporse an=eraman rok!

後置詞を用いた表現(助詞)

日本語の「て、に、を、は」のように、名詞の後に置かれて、その名詞の文法的な役割を示す言葉を後置詞といいます。主な後置詞を以下にあげます。

エン	en	「～へ(方向)」
タ	ta	「～に、～で(場所・到着点)」
ペカ	peka	「～で、～を(広い場所)」
ワ	wa	「～から(起点)」

なお、これらの後置詞は「場所」の意味をもつ名詞に接続します。「場所」の意味を持たない名詞に後置詞を接続させる場合には、オロ or 「ところ」という言葉が用いられます。

チセオッタcise or ta「家に」(チセcise「家」は「場所」の意味を持たないので、オロ or 「ところ」という名詞が用いられます。)

練習 a=ki wa inkar=an!

上の後置詞から選んで入れましょう。

1. トウキョウ オロ () クエク Tokyo or () ku=ek
「私は東京から来ました」
2. アトゥイ ソ カ () カイクマ ランケ Atuy so ka () kaykuma ranke
「海の上に白波を落とす」
3. ニ オロ () クエメス ni or () ku=emesu
「私は木に登る」



会話 ukoitak

- エカシ : リモコン イネ?
ekasi : rimokon ine?
コシマツ : ヌカラ, サン カシケ タ アン.
kosmat : nukar, san kasike ta an.
エカシ : クコロ コンチ イネ?
ekasi : ku=kor konci ine?
コシマツ : イクシペ サマケ タ ラッキ ワ アン.
kosmat : ikuspe samake ta ratki wa an.
エカシ : クコロ メンカネ イネ?
ekasi : ku=kor menkane ine?
コシマツ : エパケ カシケ タ アン.
kosmat : e=pake kasike ta an.
エカシ : ア, フチ イネ?
ekasi : a, huci ine?
コシマツ : エオシマケ タ アン!
kosmat : e=osmake ta an!

- おじいさん : リモコンどこ行った?
お嫁さん : ほら、棚の上ですよ。
おじいさん : 私の帽子はどこ行った?
お嫁さん : 柱のそばにかけてあります。
おじいさん : 私のメガネどこ行ったかな?
お嫁さん : あなたの頭の上にあります。
おじいさん : あれ? ばあさんどこ行った?
お嫁さん : あなたの後ろですよ!

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ア	á	間投詞	あっ (気付いたことを表す)
アン	án	自動詞	ある、いる (単数)
イクシペ	ikúspe	名詞	柱
イネ	íne	自動詞	どうだ、どうした、どうなった
エ	e=	人称接辞	あなたが、あなたの
オシマケ	ósmake	位置名詞	(静止しているものの)後ろ
カシケ	kasíke	位置名詞	(接した)上
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
コロ	kór	他動詞	~を持つ
コンチ	kónci	名詞	帽子

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
サマケ	samáke	位置名詞	そば
サン	sán	名詞	棚
タ	ta	後置詞	～に、～で(場所)
ヌカラ	nukár	他動詞	～を見る
パケ	paké	名詞	頭
フチ	húci	名詞	おばあさん
メンカネ	ménkane	名詞	メガネ
ラッキ	rátki	自動詞	垂れ下がる
ワ	wa	接続助詞	…して

学習のポイント iporse an=eraman rok!

位置名詞の用法<名詞>

「前」「後ろ」のような位置関係を表す名詞を位置名詞といいます。位置名詞には短形と長形との区別と呼ばれる二種類の形があります。以下に例をあげます。

- エトク etok (短形) / エトコ etoko (長形)「(動いているものの)前」
- コッチャ kotca (短形) / コッチャケ kotcake (長形)「(静止しているものの)前」
- オカ oka (短形) / オカケ okake (長形)「(動いているものの)後」
- オシマク osmak (短形) / オシマケ osmake (長形)「(静止しているものの)後」
- オロ or (短形) / オロ oro (長形)「ところ」
- カka (短形) / カシkasi (長形), カシケkasike 「(接触している)上」
- エンカenka (短形) / エンカシenkasi (長形), エンカシケenkasike 「(離れている)上」

位置名詞と人称<人称>

ここでは、「私の前」のような位置名詞と人称の組み合わせについて説明します。位置名詞には目的格の人称接辞が用いられます。

- (1) 「私の前」と言う場合は、位置名詞の前にエンen=「私を(に)」を付けます。
- (2) 聞き手を含めずに「私たちの前」と言う場合は、位置名詞の前にウンun=「私たちを(に)」を付けます。また、聞き手を含めて「私たちの前」と言う場合は、位置名詞の前にイi=「私たちを(に)」を付けます。
- (3) 「あなたの前」と言う場合には、位置名詞の前にエe=「あなたを(に)」を付けます。
- (4) 「あなたたちの前」と言う場合には、位置名詞の前にエチeci=「あなたたちを(に)」を付けます。

アイヌ語弁論大会ってなんだろう

現在、各地でアイヌ語教室等が開設されていますが、その学習成果を発表する機会は限られています。

こうしたことから、アイヌ語学習者に対して発表の場を提供することにより学習意欲の向上を図るとともに、発表者の交流や開催地域の人々にアイヌ語に触れていただくため、アイヌ語による弁論大会を開催しております。当大会は、今年で23回目です。今回は、大会の様子を伝えられればと思います。

大会詳細

- 1 開催日程
令和元年11月23日(土)午前10時～(予定)
- 2 開催場所
千歳市(北ガス文化ホール)(予定)
- 3 内容
 - (1) 出場区分
 - ① 発表の部 ・子供 自由部門(中学生以下)
・大人 口承文芸部門(「英雄叙事詩」「神謡」等)、弁論部門(自由)
 - ② 口演の部 (自由)
※発表時間は概ね8分以内とする。
 - (2) 参加者数
全体で40名程度
 - (3) 参加対象者
 - ① 子供・大人の部：アイヌ語を学習している者。
 - ② 口演の部：過去に大人の部のいずれかの部門で最優秀賞を受賞したことがある者。
アイヌ語の研究・指導している者。※口演の部については、審査対象外とする。

A series of horizontal dashed lines for handwriting practice, starting below the header and extending to the top of the decorative footer.



「鮭ばかり食べるの?」——「～も」、「～だけ」〈助詞〉

会話 ukoitak

エカチ : ミチ, カムイ アナク ネプ エ カナン ペ タパナ?

ekaci : mici, kamuy anak nep e kan an pe tap an a?

カムイチェプ パテク エ ル へ?

kamuycep patek e ru he?

ミチ : カムイチェプ パテク エ カイ ソモ ネ.

mici : kamuycep patek e kay somo ne.

カムイ アナク ニセウ ネ ヤツカイ ハツ ネ ヤツカイ エ ル ネ.

kamuy anak nisew ne yakkay hat ne yakkay e ru ne.

コロコニ カイ エ ル ネ.

korkoni kay e ru ne.

エカチ : コロコニ カイ エ ル へ?

ekaci : korkoni kay e ru he?

ミチ : エ. イトゥンナブ カイ エ ル ネ.

mici : e. itunnab kay e ru ne.

子ども : お父さん、熊はなにを食べるの? 鮭ばかり食べるの?

お父さん : 鮭だけじゃないよ。熊はどんぐりでもブドウでも、取ってたべる。フキも食べるよ。

子ども : フキも食べるの?

お父さん : うん。アリも食べるよ。

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞	…するか(疑問)
アナク	anak	副助詞	～は
アン	án	自動詞	ある、いる(単数)
イトゥンナブ	itúnnab	名詞	アリ
エ	é	他動詞	～を食べる
カイ	kay	副助詞	～も
カムイ	kamúy	名詞	カムイ、神、クマ
カムイチェプ	kamúycep	名詞	サケ
カン	kan	接続助詞	…して、…しながら
コロコニ	kórkoni	名詞	フキ(の茎)
ソモ	somó	副詞	…しない
タブ	tap	副助詞	～こそ
ニセウ	niséw	名詞	どんぐり
ネ	né	連結詞	～である
ネプ	nép	名詞	何(疑問)
ハツ	hát	名詞	ヤマブドウ
パテク	patek	副助詞	～ばかり、～だけ

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
ヘ	he	文末詞	～か(疑問)
ペ	pé	名詞	もの
ミチ	míci	名詞	お父さん
ヤッカイ	yakkay	接続助詞	…でも
ル	ru	名詞化辞	の、こと

学習のポイント iporse an=eraman rok! -----

副助詞を用いた表現〈助詞〉

日本語の「～も」や「～だけ」のように、他の単語の後に置かれて、その単語を取り立てる役割をもつ言葉を副助詞といいます。主な副助詞としては以下のようなものがあります。

アナク (ネ) anak (ne)	「～は(主題)」
エネ ene	「～でも(例示)」
カ(イ) ka (y)	「～も(追加)」
パテク patek	「～ばかり(限定)」
パク (ノ) pak (no)	「～まで(限度)」
ポカイ pokay	「～だけでも(限定)」
タップ tap	「～こそ(強調)」
エタップ etap	「～こそ(疑問の強調)」
エシタップ estap	「～こそ(説明の強調)」

kampinuye **37** イノンノイタク inonnoitak
お祈りのことば

本文

チロンノプ カムイ
cironnop kamuy
クポロ チキ
ku=poro ciki
クニシパネ ワ
ku=nispane wa
サケ クカラ ワ
sake ku=kar wa
チロンノプ カムイ
cironnop kamuy
クノミ ナンコン ナ
ku=nomi nankor na

キツネのカムイよ
私が大きくなったら
立派になって
お酒を造って
キツネのカムイよ
私はおまつりしますからね

単語 itak

カタカナ	ローマ字	品詞	日本語訳
カムイ	kamúy	名詞	カムイ、神
カラ	kár	他動詞	～をつくる
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
サケ	saké	名詞	酒
チキ	ciki	接続助詞	…したら
チロンノプ	cirónnop	名詞	キツネ
ナ	na	文末詞	…するぞ
ナンコロ	nankor	助動詞	…するだろう、…するつもりだ
ニシパネ	nispane	自動詞	裕福になる、立派になる
ノミ	nómi	他動詞	～をまつる
ポロ	poró	自動詞	大きい、大きくなる
ワ	wa	接続助詞	…して

イノンノイタク inonnoitakについて

カムイkamuy「神」への祈り言葉をイノンノイタクといいます。ここでは、十勝地方で伝承されている子供の祈り言葉を取り上げました。

この祈り言葉はキツネに捧げる祈り言葉です。ミソサザイ(チャクチャクカムイ)という小鳥の神にも同様の祈り言葉が捧げられたということです。

祈り言葉は一行の長さを整えた韻文でつくられます。この祈り言葉では、一行の長さは基本的に5音節(音節の数は母音の数と同じ)に整えられています。

チロンノフ カムイ

ci/ron/nop/ka/muy (5)

クポロ チキ

ku/po/ro/ci/ki (5)

クニシパネ ワ

ku/nis/pa/ne/wa (5)

サケ クカラ ワ

sa/ke/ku/kar/wa (5)

チロンノフ カムイ

ci/ron/nop/ka/muy (5)

クノミ ナンコン ナ

ku/no/mi/nan/kor/na (6)



一級河川の十勝川は、十勝岳(2,077メートル)から流れ出ています。
 かつて、十勝川は大きく蛇行しており、大水のたびに周囲には三日月湖がいくつもできました。
 この「暴れ川」流域では、橋をかけてもすぐ流れてしまうことから、渡船がさかんでした。
 講師の高祖父がはじめた渡船場や、遺品をたずねて、浦幌町へ行きました。

十勝地方の地名の由来

十勝

tokap usi (乳・ついている所)

tukapci (幽霊のこと)

浦幌

orap or オラプ オロ (川芎[せんきゅう]の多い所。orapは「やましゃくやく」だという説もある)

urar poro ウララ ポロ (霧・多い)

旅来

tapkar ray タプカラ ライ (踏舞・死ぬ)

tapkop ray タプコプ ライ (タンコブ山・死ぬ)

浦幌町立博物館

〒089-5614

北海道十勝郡浦幌町字桜町16番地1

電話:015-576-2009

F A X:015-576-2452

E-mail: museum@urahoro.jp



昭和9年に国立公園に指定された阿寒。阿寒のアイヌコタンには、全道各地からアイヌが集まって、アイヌの伝統を、その時代に合わせて取り入れながら、守っていく試みを続け、今に至っています。講師が育った阿寒コタンの現在を紹介します。

阿寒地方の地名の由来

阿寒

akam (アカム 車輪)

rakan pet (うぐいの産卵する穴・川)

雌阿寒岳、雄阿寒岳

pinne sir (男である・山)

matne sir (女である・山)

ペンケトー、パンケトー

penke to (上の・湖)

panke to (下の・湖)

大島、小島

onne mosir (大きい・島)

pon mosir (小さい・島)

ポッケ

popke i (煮えたぎる・所)



A series of horizontal dashed lines for handwriting practice, starting below the header and extending across the page.



アイヌ語ラジオ講座収録CD等貸出しについて

1. 利用時間

(公財) アイヌ民族文化財団：午前9時～午後5時（月～金）
アイヌ文化交流センター：午前10時～午後6時

2. 休業日

(公財) アイヌ民族文化財団：土・日曜日、祝日、年末・年始（12月29日～1月3日）
アイヌ文化交流センター：月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始（12月29日～1月3日）

3. 申込手続から受取

裏面の申込用紙を当公益財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録CD等をお送りします。

また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

4. 期間

申込みの日から14日以内に返却してください。

5. お問い合わせ先

(公財) アイヌ民族文化財団

〒060-0001
北海道札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7（5階）
TEL. (011) 271-4171 FAX. (011) 271-4181
e-mail : ainu@ff-ainu.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028
東京都中央区八重洲2丁目4番13号
ユニゾ八重洲2丁目ビル（3階）
TEL. (03) 3245-9831 FAX. (03) 3510-2155
e-mail : acc-tokyo@frpac.or.jp

貸出申込書

*申込番号					申込日	令和	年	月	日				
*返却期日	令和	年	月	日	*返却日	令和	年	月	日				
住所	〒 ー				氏名								
年齢	才	性別	男・女	職業									
連絡先	電話：				FAX：								
	電子メール：												
希望地域 ○で囲んで ください。	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類 ○で囲んで ください。	・CD （平成12～令和元年度） ・カセットテープ （平成10～11年度）						
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内								
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広								
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②								
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②								
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④								
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④								
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④								
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④								
	平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④								
	平成25年度	浦河①	浦河②	浦河③	浦河④								
	平成26年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成27年度	石狩①	石狩②	石狩③	石狩④								
	平成28年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④								
	平成29年度	白老①	白老②	白老③	白老④								
	平成30年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	令和元年度	十勝①	十勝②										
特記事項													

注1 *印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ
(キトリ)

※キトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

アイヌ語ラジオ講座アンケート

(年齢 才 男・女)

I この講座についてお尋ねします。

この講座をなにして知りましたか。

問1 ①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他 ()

この講座を何回くらい聴いていますか。

問2 ①月に1回 ②月に2~3回 ③毎週 ④その他 ()

この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。

問3 ①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・CD

この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。

問4 ①もっと短く () 分位 ②このままで良い ③もっと長く () 分位

この講座の内容について、どう思われますか。

問5 ア)「会話」「今日の言葉」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ()

イ)「単語」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ()

ウ)「コラム」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ()

テキストの内容について、どう思われますか。

問6 ①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく ()

II これからの講座のあり方についてお尋ねします。

この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。

問7 ①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

現在の内容のほか、どのような話を聴きたいですか。

問8 ①アイヌ語を学ぶきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介
④その他 ()

「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。

問9 ①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他 () ②ない

III その他のご意見があればお聞かせください。

(令和元年9月発行分)

のりしろ

(キトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。

※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

(キリトリ)

(キリトリ)

料金受取人払郵便

札幌中央局
承認

7312

差出有効期限
2020年3月31日
まで
●切手不要

0608788

201

公益財団法人アイヌ民族文化財団

アイヌ語ラジオ講座担当者 行

札幌市中央区北一条西七丁目プレスト1・7 5階



(キリトリ)

(キリトリ)

会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援をいただいておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

年会費

■法人・団体／一口2万円

■個人／一口5千円

※各一口以上です。

賛助会費の使途

皆様からの会費は、アイヌ文化に関する書籍、写真、ビデオ等のライブラリーの整備など当公益財団の自主事業の充実のためにあてられます。

会員の特典

会員の皆様には、次のような特典があります。

- ・当公益財団が発行する刊行物等の無料配布

●寄付金税額控除について

当公益財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

2019年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.3

発行年月 令和元年9月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団



[公益財団法人アイヌ民族文化財団とは…]

平成 9 年 5 月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年 7 月から施行されました。

当公益財団は、平成 9 年 7 月、北海道札幌市内に事務所を、同年 9 月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

●公益財団法人アイヌ民族文化財団

〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7 (5階)

TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181

ホームページ <http://www.frpac.or.jp>

e-mail:ainu@frpac.or.jp

●アイヌ文化交流センター

〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号
ユニゾ八重洲2丁目ビル(3階)

TEL.03-3245-9831 FAX.03-3510-2155

e-mail:acc-tokyo@frpac.or.jp

